

Egilea: Asier Ugaldes, Ikasbide Ikastola



Antolatzailea:  
Organiza:



**IKASBIDE  
KULTUR  
ELKARTEA**

Laguntzaileak:  
Colaboran:





# IKASBIDE IKASTOLA PUBLIKOA

HEZKUNTZA OSOA EUSKARAZ  
FORMACION EN EUSKARA

**HAUR HEZKUNTZA (2tik 6 urtera)  
AUZOAN DUZU, ETXE ONDOAN**

**LA INICIACION ESCOLAR DE TU HIJO/A  
CERCA DE CASA**

Jose M. Salaberria, 14 Tel: 943 46 72 94  
Alcano Bidea, 41 (Zorroaga) Tel: 943 46 78 41

# INGLÉS EN AMARA

## CURSOS DE VERANO

- > en JULIO
- > para niños y jóvenes
- > HORARIOS
  - > de 09.00 a 11.00 (9-13 años)
  - > de 11.00 a 13.00 (13-17 años)
- > Metodología dinámica basada en el progreso.

\* Los programas de verano son equivalentes a todo un cuatrimestre de 3 horas semanales o un curso entero - de octubre a junio - de 2 horas semanales.

**LACUNZA**

MEMBER OF THE INTERNATIONAL HOUSE WORLD ORGANISATION

[www.lacunza.es](http://www.lacunza.es)

**SAN SEBASTIÁN** Centro: Urbietta 16,1 - Moraza 5, bajo - San Bartolomé 10  
Benta Berri: Bertsolari Xalbador 8, bajo

**Amara:** Eustasio Amilibia, 14  
**Gros:** Secundino Esnaola, 39

**IRÚN** Centro : José Ramón Aguirreche, 1 tras.

**Información e inscripción:** 902 012 912

*Pensión*



*Maite*

*Bar-Restaurante*



*Maite*



- *Platos combinados* • *Sanwiches* • *Raciones*
- *Pintxos* • *Meriendas niños, cumpleaños...*

***Pensión***

*Avda. Madrid, 19*  
*Tels: 943 45 48 26*  
*943 47 07 15*

***Bar-Restaurante***

*Avda. Madrid, 30 trasera*  
*Tel: 943 45 10 65*

**LIBRERÍA PAPELERÍA**

***Breiz***

*Ondo pasa jaïetan*

*Zorionak*

*Avda. Felipe IV, 8 - Donostia*



***Taberna***  
***Los Tilos***

*Avda. Carlos I, nº 28-30 trasera*  
**DONOSTIA**  
*Teléfono: 943 470 385*



**CENTRO DE DIETÉTICA**

**Productos Naturales  
Complementos Dietéticos  
Cosmética Natural**

ASESORÍA de CONTROL DE PESO  
GRATUITA, por Diplomados  
en Dietética y Nutrición



1 Bono de 2 Sesiones  
Máquina Vibratoria  
GRATUITA

**C/ Carlos I, 18 trasera  
20010 DONOSTIA  
Tel.: 943 45 88 06**



**75 ANIVERSARIO  
75 URTEURRENA**

DESPACHOS:

EASO, 55 - 943 45 32 57  
J.M<sup>º</sup> Salaberria, 37 - Tel.: 943 46 01 94  
Miracruz, 17 - Tel.: 943 28 92 34  
DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

***tick :- tack***  
**BAR**

**T. 943 45 48 37**  
**Pza. de las Armerías, s/n - 20011 San Sebastián**

**BAR ERTZ**

Plaza de Irun s/n

Tel.: 943 47 54 70

20011 Donostia

*Jantziak*

*Balleneros*

Balleneros, 10  
Tel.: 943 47 20 89  
20011 Donostia

## TXINTXVA TABERNA

Catalina de Erauso, 10  
20010 DONOSTIA - Tel.: 943 467 119

## MARITXU TABERNA

**ESPECIALIDAD EN CROQUETAS Y CAZUELITAS**

C/ Balleneros, 19 - 20011 SAN SEBASTIAN

### CHARCUTERIA



#### OBRADOR Y OFICINAS

Pº Txalaka, 4  
Tel./Fax 943 55 52 57  
20115 ASTIGARRAGA

#### TIENDA

Isabel II, nº 2  
Tel. 943 45 01 16  
20011 SAN SEBASTIAN

#### TIENDA

Moraza, nº 12  
Tel. 943 45 49 90  
20006 SAN SEBASTIAN

#### TIENDA

Segundo Ispizua, 30  
Tel.:943 29 11 85  
20001 SAN SEBASTIAN



**BERDIN, S.L.**  
www.berdin.com

**PUNTOS DE VENTA / SALTOKIAK**

**BERDIN, S.L.**

C/ Balleneros 16 -18  
20011 DONOSTIA  
Tel.: 943 45 74 55  
Fax: 943 45 20 71  
balleneros@berdin.com

**BERDIN, S.L.**

Mateo Errota,3  
20014 DONOSTIA  
Tel.: 943 47 11 19  
Fax: 943 45 10 41  
donosti@berdin.com

**PLAYUNDI, S.A.**

Lope de Irigoyen, 12  
20301 IRUN - Gipuzkoa  
Tel.: 943 61 49 76  
Fax: 943 61 49 79  
playundi@berdin.com

**BERDIN, S.L.**

C/ Olasope Nº 3  
20870 ELGOIBAR - Gipuzkoa  
Tel.: 943 74 12 00  
Fax: 943 74 30 07  
elgoibar@berdin.com

**BERDIN, S.L.**

San Andres Auzoa, 10 D  
20500 ARRASATE - Gipuzkoa  
Tel.: 943 79 93 00  
Fax: 943 79 73 80  
arrasate@berdin.com

PERFUMERÍA

OPARIAK  
ESTETIKA

**Pilar**

REGALOS  
ESTÉTICA

Avda. Carlos I, nº 14 bajo • Tel.: 943 47 14 62 • 20011 DONOSTIA

 **HARATEGIA - URDAITEGIA**  
**CARNICERIA - CHARCUTERIA**  
**FELIX SANTOS**

Jamones, Lomos, Paletas, Ibéricas • Ternera y cordero del país • Carne de buey • Gorrino fresco  
Hígado de pato fresco • Patés variados • Precocinados

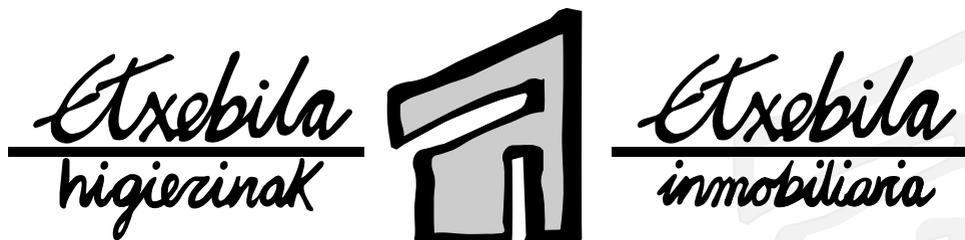
Felipe IV, Nº 4. TEL.: 943 45 65 03 • MÓVIL: 609 47 35 66 • 20011 Donostia



**AMEZQUETA, 12 Trasera**

**Tel.: 943 45 86 79**

**20010 SAN SEBASTIÁN**



Av. Felipe IV - n.º 4 bajo - 20011 Donostia

Tel.: 943 446 166 - Fax: 943 445 477 - Móvil: 667 722 144

**Pastelería**  
**Gueldo**

José M<sup>a</sup> Salaberría, 12

Tfno.: 943 46 17 90

20010 DONOSTIA

**ALMANDOZ**

**Administración LOTERIA - TABACOS**

Avenida Felipe IV, 6 • 20011 DONOSTIA • Tel.: 943 457 453

**SOINU - ALAI**



**ESKOLA**

Madrid Hiribidea, 24

Sotoa 18garrena

**20011 DONOSTIA**

Tels.: 943 470 001 / 656 701 024

soinu-alai@euskalnet.net

www.soinualai.es

# AMARA BERRIKO EUSKALTEGIA

UZTAILEAN, ABUZTUAN ETA IRAILEAN

**UDA IKASTARO TRINKOAK**

**Cursos intensivos  
de verano**

A large, stylized logo for 'aek' in a bold, cursive, lowercase font. The letters are thick and have a dynamic, flowing appearance.

**HABEren Titulazio Ofizialak**

ORDOÑEZ, 7

[amara@aek.org](mailto:amara@aek.org)

Tel.: 943 47 45 92

ISABEL II, 14

[amaraberri@aek.org](mailto:amaraberri@aek.org)

Tel.: 943 45 02 02



Tel.: (943) 454 158  
 C./ Carlos I, 28 Trasera  
 SAN SEBASTIÁN

# JUAN CARLOS

## Frutas y Verduras



Avda. Madrid 16 trasera Donostia  
 Tel.: 943 475 239

# BICICLETAS



Konpontze, osagarriak  
 alokairua eta bigarren eskuko  
 txirrenden salerosketa.

*Reparación, recambios, alquiler  
 y compra-venta de bicicletas  
 de 2ª mano.*

Av. Madrid, nº 24 (sótano)  
 20011 DONOSTIA  
 Tel.: 943 470 001 / 656 701 024  
 alaitxirrinduak@gmail.com  
 www.alaitxirrinduak.com



*Alai*

Taberna

943 46 62 81

**PINTXO BEREZIAK  
ESPECIALIDAD  
EN PINCHOS**

Catalina de Erauso, n 9 (Trasera)

**COPIAS DE PLANOS**

**AMPLIACIONES**

**Y REDUCCIONES**

Plaza de los Estudios, 6 - Tel.: 943 460 571

DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

**FOTOCOPIAS**



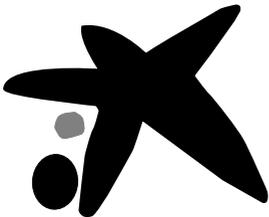
**KOPISTEGIA**

**LEAL**

**REPARACIÓN Y VENTA DE PRODUCTOS PARA EL CALZADO**

Isabel II, 6 - bajo

20011 DONOSTIA



**"la Caixa"**

Agencia Amara Berri

Felipe IV - 9

20011 San Sebastián

Tel.: 943 306 210 - 650 977 427

Fax: 943 445 875

E-mail: [svicuna@lacaixa.es](mailto:svicuna@lacaixa.es)

*Jai zoriontsuak!*



**XIRULA MIRULA**  
Musika Hezkuntzarako Saialekua

Katalina Erauso, 12 behea - Tel: 943 46 35 55 - 20010 Donostia

---

**JON ESTENSORO LASA**

---

**FISIOTERAPEUTA - LINFOTERAPEUTA**

Katalin Erauso, 19 - 1.B • Tel.: 943 463 291



PRIMERA OPTICOS - OPTICA HAROTZ

C/ Gregorio Ordóñez, 1 - 20011 DONOSTIA • TEL.: 943 472 361



Zerbitzu inmobiliarioak  
Servicios inmobiliarios

Avda. Madrid, 3 • 20011 Donostia  
Tel. 943 455362 - Fax: 943 470395  
E-mail: [inmobiliariagertu@telefonica.net](mailto:inmobiliariagertu@telefonica.net)



Avda. Madrid, 3 • 20011 Donostia  
Teléfono 943 470395

# OARSO

Prezio  
merkeenak

## AUTOESCUELA

CURSOS INTENSIVOS - CLASES DE RECICLAJE - KOTXEAK

Tel.. 943 44 44 49 - J.M.<sup>a</sup> Salaberría, 27 • 20010 Donostia

# BURDINDEGIA amara

BURDINDEGIA OROKORREAN  
TRESNERIA  
LANABESAK  
GILTZEN KOPIAK

Isabel II, Hirib., 22 behea  
20011 DONOSTIA

Tel./Faxa: 943 453 721

# Bar

# TXIRRITA

Isabel II, 4  
Tel.. 943 456 960  
20011 DONOSTIA

Etxeko pintxoetan apartak  
Especialidad en pinchos caseros

# Barace

## ARTISAU BITXIGILEA JOYERO ARTESANO

Carlos I, 28 tras - 20010 Donostia Tel.: 943 464 467

Isabel II, 4 - 20011 Donostia Tel.: 943 467 316



Avda. Carlos I, 16  
20011 DONOSTIA

Tel.: 943 45 63 94  
943 45 80 21



Avda. Carlos I, 16

20011 Donostia

Tel.: 943 45 04 10



**MAQUINARIA EN GENERAL**  
HOSTELERIA - LAVANDERIA - FRIO INDUSTRIAL Y COMERCIAL

**DITRIBUIDOR EN EXCLUSIVA**  
**PARA GUIPUZCOA**

**EQUIPOS PARA COCCIÓN**  
**DE ALTAS PRESTACIONES**

**REGISTRADORAS**  
**PANTALLAS TÁCTILES**

**EQUIPAMIENTOS DE**  
**HOSTELERIA**



Eustasio Amilibia, 13 • Telfs.: 943 454 309 - 943 450 158  
Fax: 943 470 241 • E-mail: exc\_manero@terra.es  
20011 DONOSTIA



# Clac

- Cerrajería, amaestramientos, bombillos llave incopiable, etc.
- Aperturas económicas.
- Puertas de entrada acorazadas y blindadas.

*Avenida de Madrid, 7 • 20011 DONOSTIA • Tel.: 943 460 251*



## BOUTIQUE

# BAMBU HOMBRE

Avenida de Madrid, 5 • 20011 DONOSTIA  
Tel.: 943 452 296

# Auzoari 2010

## Agurra

---

Amaratarrok agur;

Urtero bezala San Juan bezpera datorkigu, eta horrekin batera San Juan festak, Amara Berriko festak, udako solstizioarekin batera, argi eta udararen gorespena. San Juan eguna urteko egunik luzeena izanik, Euskal mitologiaren arabera gau berezia izan da betidanik. Suaren errituarekin ospatzen da, mendez mendez eta belaunaldiz belaunaldi zabaltzen joan izan da, garbitasunaren ezaugarria eta majikotasunean kutsua izanik.

Gaurik laburrena, negu luzeko ereintzaren garaitik uda argiko uztaren garairako pasarte adierazten zuen, Euskal Herriko sorginen gaua zela eta, erretzea erabiltzen zen gaitzak uxatzeko, etxeak babesteko eta etxeen osasuna ona izan zedin.

Aurten txupinazoarekin urte askotan zehar elkarteko ekintza ia guztietan parte hartu eta lagundu duten dultzaineroak omendu nahi ditugu. Hauen eskuzabaltasunagatik eta batzuetan behar bezala eskertu ez diegun laguntzagatik, mila esker Patxi Sarriegui, Elena Fernandez, Juanjo Amunarriz eta Fernando Bermejo.

Segidan, poz eta gogoz beteriko bi asteburu izango ditugu, Kofradia zein Prebostes plazan, amarako auzoan zehar den-denok primeran pasa dezagun. Ekintzaz beteriko bi asteburu, Amaratar guztiontzako aukerekin, magiaz beteriko San Juan bezperaren aurretik.

Beraz, San Juan bezperako urteko errittoa badatorkigu, sutan gure gaitz eta atsekabeak erre eta ekin diezaiogun neguko hotz eta iluntzeak alboratuz, udako argi eta berotasunari. Egunik luzeena, magiaz beteriko gaua, ospa dezagun San Juan sua!!!

**Ikasbide Kultur Elkarteko Zuzendaritza Batzordea**

# Amara Berriko festak

# Egitaraua

Amara Berriko  
festak

## Ekainak 11, ostirala - Prebostes Enparantzan

---

20:00 Txupinazoa

Kalejira IKASAMAK (buruhandiak eta erraldoiak) eta Ikasbide Kultur Elkarteko, txistulari , dultzainero eta Soinu Alaiko trikitrilariekin batera auzoko kaleetan zehar. **Ibilbidea:** Elkartea, Ferrerías, Kofraías, Etxeberri, Merkaderes, Amezketá, Amara Berri eta itzulia.

## Ekainak 12, Larunbata - Donostiarren Kofradien Enparantzan

---

9:00 – 19:00 Ping Pong saioak (Gibel Urdin Tabernan).

10:30 Diana Soinu Alai Taldeko soinujoleekin.

12:00 “Euskara jokoa”izeneko auzo-jokoa Amarako parke, enparantza eta kaleetan zehar. Irteera eta amaiera Donostiarren Kofradien Enparantzan izango da. (Amara Berriko BAI EUSKARARI Taldea).

17:00 Gazteentzako Euskal pilota txapelketaren kanporaketa, J.A. Gasca kiroldegjaren atzeko pilotaleku irekian.

17:00 Haurrentzako jokuak (Ernest Lluçh).

18:00 TXOTX!

18:00 Ikasbide Kultur Elkarteko Euskal Dantza Taldearen emanaldia, Ikasbide Kultur Elkarteko txistu taldearekin.

19:00 Haur jolasak Ikasbide kultur Elkarteko trikitrilariekin girotuta.

20:00 Herri-kirolak.

21:00 Dantzaldia, DJ Oian Vegarekin.

21:45 Zezensuzkoa.



# Amara Berriko Festak

## Ekainak 13 Igandea - Etxeberri eta Donostiarren Kofradien Enparantzan

- 10:30 Diana Ikasbide Kultur Elkarteko Txistulariekin auzoko kaleetan zehar
- 12:30 Amara Berriko Toka lehiaketa Etxeberri Enparantzan. Eguediko giroa txistulariek alaituko dute.
- 18:00 Pailazoen ikuskizun alai, Ernest Lluch Kultur Etxearen laguntzarekin, Donostiarren Kofradien Enparantzan.
- 19:00 Kalejira IKASAMAK (buruhandiak eta erraldoiak) Ikasbide Kultur Elkarteko dultzaineroekin batera auzoko kaleetan zehar.

## Ekainak 18, Ostirala – Prebostes Enparantzan

- 17:00 Ipuin kontaketa
- 18:15 TXOKOLATADA auzoko haurrentzat.
- 18:30 Ping-pong txapelketa haurrentzat.
- 19:00 TXABOL SOTOAren inaugurazioa.
- 19:30 IKASAMAK (buruhandiak eta erraldoiak) Ikasbide Kultur Elkarteko trikitilariekin batera Anoeta eta Apendizeko kaleetan zehar.
- 21:00 Dantzaldia
- 21:45 Zezensuzkoa

**PRÓXIMO CURSO  
MATRICULA  
ABIERTA**

PARA TODAS LAS EDADES  
LENGUAJE MUSICAL  
GRUPOS REDUCIDOS  
AFICIONADOS  
CORAL  
PIANO

**CENTRO DE  
ESTUDIOS MUSICALES**

**Avda. Carlos I, 24 (trasera)  
AMARA- SAN SEBASTIAN**

**Tel.: 943 47 21 71**

**659 48 78 75**

**HORARIO DE OFICINA:  
matrícula  
de 6 a 8 de la tarde**



GUITARRA  
ACORDEON  
VIOLIN  
BATERIA  
FLAUTA  
TRIKITIXA-TXISTU  
ASIGNATURAS  
COMPLEMENTARIAS  
ETC...

# Egitaraua

Amara Berriko  
Festak

## Ekainak 19, Larunbata – Prebostes Enparantzan

---

- 10:30 Diana auzoko kaleetan Soinu Alai Taldearekin.
- 12:30 Paella Lehiaketa (Elkartean egingo da).
- 13:45 Paella dastaketa dohainik auzokide guztientzat (Elkartean egingo da).
- 16:30 Zitzu bizian , MUS Txapelketa auzoko bikoteentzat.
- 17:30 Futbol-3aren lehiaketa: benjaminak, alebinak, infantilak eta kadeteak.
- 19:30 IKASAMAK (buruhandiak eta erraldoiak) kalejiran Soinu Alai taldearekin.
- 21:00 Dantzaldia.
- 21:45 Zezensuzkoa.

## Ekainak 20, Igandea – Prebostes Enparantzan

---

- 10:30 Diana auzoko kaleetan Ikasbide Kultur Elkarteko dultzainariekin.
- 12:00 Ikasbide Ikastolako eta Kultur Elkarteko Euskal Dantza Taldeen emanaldia Ikasbide Ikastolako txistulariekin batera.  
Ikasbide Kultur Elkarteko Trikitilari eta Panderrojole txikiak.
- 12:30 Egur taila Erakusketa.
- 12:30 Patata- tortila Txapelketa (Elkartean egingo da).
- 13:15 Patata- tortila dastaketa dohain. (Elkartean egingo da).
- 13:30 Bertsolariak
- 17:00 Futbol finalak: benjaminak, infantilak, alebinak eta kadeteak.
- 19:00 2010eko Festetako sari banaketak.
- 19:30 IKASAMAK (buruhandiak eta erraldoiak) kalejiran Soinu Alaiko trikitilariekin batera auzoan zehar.

10  
Amara Berriko Festak

# Egitaraua

## Ekainak 23, Asteazkena, Prebostes Enparantzan

- 17:00 San Juan Sua , trikitilariak, dantzariak, toberak, konjuru Zorroagako Zaharren Egoitzan.
- 19:30 Kalez-kale kantu jira Bagera taldearekin eta Ikasbide Kultur Elkarteko San Juan Koruaren eskutik, txistulariekin batera.
- 22:30 San Juan sua.Zuhaitzaren inguruan.
- San Juan Koroa.
  - Konjuruak.
  - Tobera.
  - Agurra Ikasbide Kultur Elkarteko Dantza Taldearekin.
  - Suaren pizketa. zuhaitzaren inguruan.
  - Txistulariak.

Jarraian:

Kafea eta kopa auzokideentzat, zezensuzkoa eta "pobre de mí"-arekin amaitutzat emango dira 2010eko festak.



## Ekainak 26, Launbata

- 12:00 Amara Berriko kaleetatik kantu jira Bagera taldea, Elkarteko dultzainero, txistulari , eta trikitilariaren laguntzarekin.

## Salón de Peluquería y Belleza

- Peluquería Mixta
- Gran selección en recogidos
- Maquillaje gratis
- Depilación fría y caliente
- Pedicuras
- Manicura
- Masaje
- Depilación eléctrica

# Yolanda

José M<sup>º</sup> Salaberria 49 - 51 tras.  
Tels. 943 469573 - 943 275268  
Amara Berri - Donostia

# IRAKASLEAK

*Ergel izateko, ezta deus ikasi beharrik; gutxi ikasia, beti jakintsu baita.  
Hala badio esacra zaharrak ere, eroiaz ikasten da oinez eta ariz ariz ikasten da.  
Baina horretarako, sei liburu baino maisu on bat hobe.*

**Zorionak kurtsoa gainditu duzuen guztioi,  
San Juan jai zoriontsuak opa dizkizuegu.**

**ARRETA PERTSONALIZATUA**

Haurrak

Gazteak

Helduak

**BEHE ZEIN GOI MAILAKO IKASKETAK**



Urte osoan zehar irakatsiko dizugu



Mila esker 25 urte hauek betetzen laguntzeagatik,  
eta zuek hor jarrai dezazuen beste  
25 gehiagoz espero dugu, hasteko...

*1985-2010*

Gracias por ayudarnos a cumplir estos  
25 años y esperamos seguir contando  
con vosotros otros 25 más, de momento...



B.º Zikuñaga, 57 - Pol. Ibarluze - Pab. B -11  
Tel. 943 33.05.37 - Fax 943 33.52.59  
20120 HERNANI (Gipuzkoa)  
lankorpe@lankorpe.com  
www.lankorpe.com

**Eco** impresión



*1985-2010*

# Bibeluedin

Encargos de:  
Empanadas  
Lacon asado  
Comidas para llevar  
Cumplees

Carlos I, 26 - Trasera • 20011 Donostia - San Sebastián  
Telf.: 943 47 02 29

Los productos del Este a tú alcance  
Bar "El Nido"

## BAR "EL NIDO"

Cervezas:

Rusas

Ucranianas

Polacas, etc.

Carlos I, 26 -Trasera  
20011 San Sebastián



# Bai Euskarari Ziurtagiria

balioa eta berrikuntza · valor e innovación



ZADORRA - ETXEA

AGURAIN

NEKATUR



DONOSTIA

ERANDIO

ARLAN



SOKOA

HENDAIA



ELKAR

IRUÑEA

IURRETA

IURRETA INSTITUTUA



MENDIA OPTIKA

GASTEIZ

1.600 entitate baino gehiago ziur daude

ziurtagiriaren **elkartea**

902 430026



baieuskarari.org

# Amara Berri. 2010 Saludos

Hola amigos/as;

Una vez más se acerca la víspera de San Juan, las fiestas de San Juan, las fiestas de Amara Berri, junto con la llegada del solsticio de verano, la luz y el elogio al verano. Según la mitología vasca, la noche de San Juan es la noche más corta y siempre ha sido una noche especial. Se celebra con el rito del fuego, rito que se ha expandido durante siglos y generaciones con un toque mágico como símbolo de la limpieza.

La noche más corta del año, representa el paso del largo invierno al tiempo de cosecha. La noche de las brujas de Euskal Herria, en la que se quemaban las cosas para alejar los males, proteger las casas y para que los de casa disfrutaran de buena salud.

Este año queremos homenajear a los Dulzaineros del Elkarte. Han tomado parte y ayudado en infinidad de actividades organizadas a través de toda la historia del elkarte, con generosidad, y no siempre se les ha sabido agradecer como es debido. Por todo ello, muchísimas gracias Patxi Sarriegui, Elena Fernández, Juanjo Amunarriz y Fernando Bermejo.

Tras el txupinazo, tanto en la plaza de Cofradías como en Prebostes, todos/as podremos disfrutar de dos estupendos fines de semana en Amara. Dos fines de semana llenos de actividades, con oportunidades para todos/as los vecinos/as de Amara, antes de la noche mágica de San Juan.

Por lo tanto, viene el rito de la víspera de San Juan, para que podamos quemar nuestros males y pasar del frío y nocturno invierno, al calor y a la luz del verano. El día más largo, una noche llena de magia, celebremos la noche de San Juan!

**La Junta Directiva de Ikasbide Kultur Elkarte**

# Fiestas de Amara Berri

## 11 de Junio, Viernes – Prebostes Enparantzan

---

20:00 Chupinazo

Kalejira por las calles del barrio junto con los IKASAMAK (gigantes y cabezudos), dulzaineros y txistularis de Ikasbide Kultur Elkarte , junto a los trikitrilaris del grupo Soinu ALAI.

Recorrido: Elkartea, Ferrerías, Cofradías, Etxeberri, Mercaderes, Amezketa, Amara Berri y vuelta.

## 12 de Junio, Sábado – Donostiarren Kofradien Enparantzan

---

09:00 - 19:00 Juegos de PIN PONG (Bar Gibel Urdin)

10:30 Diana con los acordeonistas del Grupo Soinu ALAI

12:00 “Euskara jokoa” por los parques, plazas y calles del barrio de Amara. Salida y llegada en la Plaza Cofradías Donostiarra. (BAI EUSKARARI de Amara Berri).

17:00 Eliminatorias del campeonato de pelota para jóvenes. En el Frontón descubierto contiguo al polideportivo J.A, Gasca.

17:00 Juegos infantiles (Ernest Lluch).

18:00 TXOTX Móvil de Sidra

18:00 Actuación del grupo de bailes vascos “Ikasbide Kultur Elkarteko Euskal Dantza Taldea” junto con el grupo de txistularis de Ikasbide Kultur Elkarte

19:00 Juegos Infantiles, animados por los trikitilaris de Ikasbide Kultur Elkarte

20:00 Juegos Populares “Herri- Kirolak”.

21:00 Verbena, Con el DJ Oian Vega.

21:45 Toro de Fuego



# Programa



## 13 de Junio, Domingo – Etxeberri eta Donostiarren Kofradien Enparantzan

---

- 10:30 Diana a cargo de los txistularis de Ikasbide Kultur Elkarte por las calles del barrio
- 12:30 Concurso de Toka de Amara Berri en la plaza Etxeberri con la animación de los txistularis
- 18:00 Espectáculo alegre a cargo del grupo de Payasos KIXKA, en colaboración con la Casa de Cultura Ernest Lluch en la plaza de la Cofradías Donostiaras
- 19:00 Kalejira por las calles del barrio junto con los IKASAMAK (Gigantes y Cabezudos), y los dulzaineros de Ikasbide Kultur Elkarte

## 19 de Junio, Viernes – Prebostes Enparantzan

---

- 17:00 Cuenta cuentos
- 18:15 CHOCOLATADA para los niños del barrio
- 18:30 Campeonato infantil de Ping-pong
- 19:00 Inauguración del TXABOL SOTOA
- 19:30 IKASAMAK ( Gigantes y Cabezudos ) por las calles del Apéndice de Amara junto con los trikitilaris de Ikasbide Kultur Elkarte
- 21:00 Verbena
- 22:15 Toro de Fuego

## 19 de Junio, Sábado – Prebostes Enparantzan

---

- 10:30 Diana a cargo del grupo Soinu Alai, por las calles del barrio.
- 12:30 Campeonato de Paella (se relizará en el Elkarte).
- 13:45 Degustación gratuita de Paella (se relizará en el Elkarte).
- 16:30 Campeonato Relámpago de MUS por parejas
- 17:30 Campeonato de Futbol-3: Benjamines, Alevines, Infantiles y Cadetes
- 19:30 IKASAMAK (Gigantes y Cabezudos) en Kalejira junto con el grupo Soinu Alai
- 21:00 Verbena
- 21:45 Toro de Fuego

## 20 de Junio, Domingo – Prebostes Enparantzan

---

- 10:30 Diana con los dultzaineros de Ikasbide Kultur Elkarte.
- 12:00 Actuación de los grupos de Euskal dantza de Ikasbide Kultur Elkarte e Ikasbide Ikastola con los txistularis de Ikasbide ikastola. Trikitilaris y panderojoles txikis de Ikasbide kultur Elkarte.
- 12:30 Exposición de Talla de Madera.
- 12:30 Campeonato de tortilla de patatas (se realizará en la sociedad)
- 13:15 Degustación gratuita de tortilla de Patatas (se realizará en la sociedad)
- 13:30 Actuación de Bertsolaris jóvenes.
- 17:00 Finales de Fútbol: Benjamines, Infantiles, Alevines y Cadetes
- 19:00 Reparto de Premios de las Fiestas 2010
- 19:30 IKASAMAK (Gigantes y Cabezudos) ) en kalejira por el barrio junto con los trikitilaris de Soinu Alai taldea.

# Programa

Amara Berriko  
festak

## 23 de Junio, Miércoles - Prebostes Eparantzán

- 17:00 Tradicional Hoguera de San Juan en la residencia de Ancianos de Zorroaga: Conjuero, Tobera, Trikitilaris, Dantzaris.
- 19:30 Cantando por las plazas de Amara con el grupo BAGERA, el Coro San Juan de Ikasbide Kultur Elkarte, y el grupo de Txistularis
- 22:30 Hoguera en torno al arbol de San Juan.  
Coro de San Juan, Conjuros, Tobera, El Agurra a cargo de Ikasbide Kultur Elkarteko Dantza Taldea, Encendido de la Hoguera en torno al arbol , Txistularis.

A continuación:

Café y copa para los vecinos, Toro de Fuego y " Pobre de mí " con los que se darán por finalizadas las fiestas de 2010

## 26 de Junio, Sábado

- 12:00 Cantando por las calles del barrio con el grupo Bagera, dultzaineros, trikitilaris y txistularis de Ikasbide Kultur Elkarte.



**LIBRERÍA - COMICS**

Plaza Marzelino Soroa, 2 - Donostia-San Sebastián • Tel.: 943 462 782



# Boutique BAMBU

Avenida de Madrid, 5 • 20011 DONOSTIA  
Tel.: 943 459 619

# CALZADOS *Cintia*

Avda. Madrid, 1 - 20011 DONOSTIA - Tel.: 943 458 969

**ARCCO**   
MERKATARITZA ZENTROA CENTRO COMERCIAL





**FLORISTERIA  
LORATEGIA**

Amezketeta, 4 AMARA  
SAN SEBASTIAN  
Tel. / Fax: 943 458 793  
[www.floristeriakimu.com](http://www.floristeriakimu.com)



**OGI BERRI OTAZU**

**C/ J. María Salaverría 41  
Tel.: 943 45 69 66  
DONOSTIA**

**VIDEO CLUB**

**PHILIPS**



**Panasonic**

**VIDEO - HI-FI - T.V. COLOR**  
Avda. de Madrid, 16  
Tel.: 943 462 743  
Fax: 943 470 002

**ELECTRODOMESTICOS**  
Avda. Madrid, 18  
Trasera (Plaza Armerías)  
Tel.: 943 459 030

**SAN SEBASTIÁN**

# La Albarca

BAR  
RESTAURANTE



*¡Os desea Felices Fiestas!*

C/ Balleneros, 19 - Teléfono 943 44 62 10  
Donostia - San Sebastián



*Allroad woman*

Avda. de Madrid, 5 - Tel.: 943 458 544  
DONOSTIA

# BAIGORRI

*Loredenda*

Isabel II, Nº 1 - DONOSTIA • Tel.: 943 471 197



urrats  
euskaltegia

[www.urrats.com](http://www.urrats.com)



Carlos I, 10 behea  
Tel: 943 46 55 93  
20010 Donostia

Amezketza, 12 behea  
Tel: 943 47 44 47  
20010 Donostia

**Tintorería Rápida**

**vit-sec**

Avda. Madrid, 13  
Tel.: 943 47 45 77  
20011 San Sebastián



# 1983 - 2008

# **TXAPELDUN**

---

## TROFEOAK · HIPIKA · OPARIAK

**25 AÑOS HACIENDO AMIGOS Y  
AL SERVICIO DE LOS GIPUZKOANOS**

**[www.trofeostxapeldun.com](http://www.trofeostxapeldun.com)**

Telf: 943 464917 Fax: 943 366629  
POLIGONO BELARTZA (JUNTO A DECATHLON)  
Donostia-San Sebastián

Nuestro horario es de :  
9'30 a 13'30 y de 15'30 a 19'30  
de Lunes a Viernes

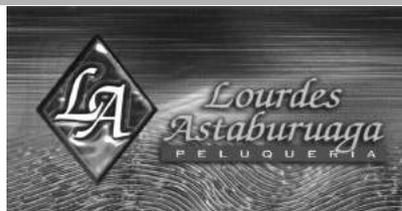
## **JOSTUNDEGIA ETA KONPONKETAK**



**KONPONKETAREN BOUTIQUEA  
LA BOUTIQUE DEL ARREGLO**

Isabel II, 6 - bajo - 20011 SAN SEBASTIÁN  
Tel.: 943 452 299

*Un regalo  
para el cuerpo.*  
**BOOT PRESS**



Isabel II, 21 (Amara)  
20011 SAN SEBASTIAN  
Tel.: 943 475 235

*Novias/os • Comuniones  
Maquillajes • Bodas • Fiesta*



# MARRUBI

Goxo Denda

Isabel II, 15 - 20011 DONOSTIA  
Tel.: 943 47 50 29



## FarmaNatura

Salud – Higiene – Belleza

Cosmética - Higiene  
Puericultura  
Plantas medicinales

NATUROPATÍA -  
DIETÉTICA - MASAJES

Av. de Madrid 30, bajo.  
20.011 DONOSTIA



Avda. Isabel II, 4 bajo - Izda.  
Apartado 446

**20011 SAN SEBASTIAN**

Tels.: 943 451 714

943 454 902

Fax: 943 454 902

E-mail: [sucoan2003@yahoo.es](mailto:sucoan2003@yahoo.es)

## *Kinkildegia* *Merceria*

*Gizon, emakume eta haurren barruko arropa.*

Plaza Amezketeta (Amara Berri) • Tel.: 943 472 328  
Ikasbide Ikastolaren parean

# Joyería Ambar

M Carmen Egido Ochoa

GEMOLOGA - DIPLOMADA EN DIAMANTE

Jose Maria Salaberria, 16 • Tel: 943 47 38 82 • 20010 Donostia



*Ekologikoa, dietetika...*

## Belardenda

## Udaberri

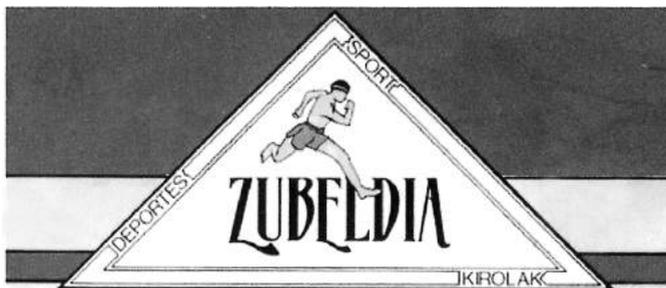
J.M. Salaberria Kalea 33 • 20010 Donostia (Amara)

**Tel.: 943 46 73 63**

**Varela**  
sellos

- MARCAJE MARKAKETA
- ROTULACION ERROTULAZIOA
- REGALO PROMOCIONAL OPARI PROMOZIONALA
- TROFEOS GARAIKURRAK
- GRABADO DE CRISTAL GRABAKETAK KRISTALEAN

Marzelino Soroa Plaza, 1  
20011 DONOSTIA  
Tfno. 943 469 610 | Fax 943 468 129  
[www.varelasellos.com](http://www.varelasellos.com)



Isabel II, Nº 1 - DONOSTIA • Tel.: 943 459 108

**DOAN**

iruthuloko

**hitza**

**DONOSTIAKO EGUNKARIA**

Egin zaitez harpidedun  
eta jaso etxean egunero  
Deitu: **943 30 43 46ra**

Edo txartela bete eta bidali:  
Katalina Eleizegi 36 behekoa 20009 DONOSTIA

**EZAUGARRI NAGUSIAK**

- ▶ **Egunerokoa:** Asteazkenetik astelehenera
- ▶ **Donostiakoa:** Auzo denetako albisteak
- ▶ **12 orrialde:** Informazioa hobeto eta zabalago
- ▶ **Milaka ale:** Etxe eta txoko denetara heltzeko

iruthuloko

**hitza**

**Donostiako egunkaria**

▶ **IZEN-EMATE TXARTELA** \*derrigorrez bete beharrekoak

- ▶ Izen-abizenak\*:..... ▶ NA\*:.....
- ▶ Lanbidea:..... ▶ Jaiotze data:.....
- ▶ Helbidea\*:..... ▶ Auzoa\*:..... ▶ P.K\*:.....
- ▶ Telefono zenbakia\*:..... ▶ P.elektronikoa:.....



## NOS TRASLADAMOS

Nueva dirección: **Carlos I, 3 Bajo (acera antiguo trafico)**

Tel-Fax 943 47 44 42 E-mail: [jaiia@jaiabicycletas.com](mailto:jaiia@jaiabicycletas.com)

20011-DONOSTIA-SAN SEBASTIAN

**NUEVAS MARCAS, MAS ESPACIO, MAS PLANTILLA,  
MEJOR SERVICIO, MENOS COLAS.....**



[www.jaiabicycletas.com](http://www.jaiabicycletas.com)



Avda. Carlos 1º, 10 bajo Tel.: 943 47 46 21  
20011 Donostia



ELECTRODOMESTICOS • IMAGEN Y SONIDO

Balleneros, 10  
Tel. y Fax: 943 47 26 97  
20011 DONOSTIA

- ENMARCACION
- POSTERS

---

# RINCON DEL ARTE

---

Avda. Madrid, 18 bajo - Tfno: 943 45 01 51 - 20011 Donostia



## JACARANDA LORADENDA

ARCCO AMARA CENTRO COMERCIAL

Plza. Irún, nº 6 - 1ª Planta. Tfno.: 943 465 755  
DONOSTIA



Teléfono: 943 57 78 17  
Avda. Isabel II, 15 - Bajo • 20011 SAN SEBASTIÁN



Balleneros, 22 bajo  
20011 SAN SEBASTIAN

Tel.: 943 455 160  
Fax: 943 472 502  
e-mail: jon@asesoriasail.com

# BAR AUÑAMENDI

Especialidades  
Pintxos fríos y calientes

José M.<sup>a</sup> Salaverría, 33 • 20012 San Sebastián  
Tel.: 943 45 27 10

**CARNICERIA- CHARCUTERIA  
HARATEGIA - URDAITEGIA**

**super pollo**

**HNOS. ETXEBERRIA**

**IRUN**

C/ Aduana, 3 - Telf. 943 61 25 04  
C/ Darío Regoyos, 12 - Telf. 943 62 33 02  
C/ San Marcial, 3 - Telf. 943 62 13 61  
C/ Serapio Múgica, 15 - Telf. 943 61 83 59



**DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN**

Avda. Carlos I, 26 - Telf. 943 46 84 86

*Tapicería*

# mendizabal

TAPICERIAS • CORTINAS • ALFOMBRAS

Avenida de Madrid, 28 • 20011 DONOSTIA • Tel.: 943 465 295

**URDAITEGIA - HARATEGIA  
CARNICERIA- CHARCUTERIA**

*Esther*

Avda de Madrid, 28 trasera  
Tel.: 943 46 02 50  
20011 Donostia



**GIPUZKOAKO ARGAZKILARI ELKARTEA**  
**SOCIEDAD FOTOGRÁFICA DE GIPUZKOA**

Teléfono: 943 42 13 86

[www.sfg-ss.com](http://www.sfg-ss.com)



*Jai*  
*zoriontsuak*  
*opa dizkizue*

**Balleneros, 12 · Donostia**

**Tel.: 943 46 14 63**

IPURU S.L.



ERAIKUNTZAK

Jai zoriontsuak!

Paseo Mundaiz 10, local 24

Tel.: 943 42 41 21 • Fax: 943 42 46 27

20012 DONOSTIA

# ZUGANDIK HURBIL GAUDE

## 1. ESTATUKO FINANTZA ENTITATEA ZERBITZUAREN KALITATEAN

ETA KAUDIMENIK HANDIENeko 10 FINANTZA ENTITATEETAKO BAT.

Pertsonengan eta ideietan sinesten dugulako. Asko izan arren, bat eginda dihardugulako. **Euskadiko Kutxa langile guztiona dela badakigulako**, zugatik dena ematen dugu. Eta, zugatik, lehen erakundea gara zerbitzuaren kalitatean, eta kaudimenean handieneko 10 entitateen artean gaude, 1.200.000 bezero eta 400 sukurtsal ditugula. Eta, zugatik, 1.500 milioi euro bideratu ditugu familiak finantzatzera eta 3.000 milioi euro herrialde honetako enpresak finantzatzera. Euskadiko Kutxa, zugarik hurbil.



CAJA LABORAL  
EUSKADIKO KUTXA





## Urte osoan bizi ditugu festak.



Gipuzkoarrok barren-barrenetik bizi ditugu festak, pozez eta alaitasunez.

**Kutxa** bat egin nahi du bozkario horrekin, eta laguntza eta babes eskaintzen die urte osoan zehar gure festei. Gure ohiturak atxikitzea eta hemitarren aisia eta ongizatea bultzatzea gure **gizarte-konpromisoaren** parte ere badelako.

zer nahi duzu bihar?